

¡Hasta luego Paraguay! Buenos Aires acogedor de artistas paraguayos exiliados

Elisa Mercedes Lezcano Verón

Universidad Nacional de Pilar – Paraguay

Universidad Nacional de Villarrica del Espíritu Santo – Paraguay

elisamercedea@gmail.com

Resumen: este trabajo está dedicado a la investigación sobre la formación de centros paraguayos en Buenos Aires (Argentina) y el papel que cumplieron músicos y otros artistas paraguayos exiliados para la difusión y propagación de cultura paraguaya en la época de dictadura en el Paraguay, específicamente las de los presidentes Higinio Morínigo (1940-48) y Alfredo Stroessner (1954-89).

Palabras-clave: Paraguay; músicos exiliados; Stroessner; cultura paraguaya.

Introducción

Para este estudio expongo primeramente el contexto político y social desenvuelto durante el gobierno del presidente Higinio Morínigo en el Paraguay, que tuvo duración de 8 años. Para ello me apoyo en la discusión propuesta por Víctor Flecha, donde expresa que la guerra civil de 1947, considerada la más violenta ocurrida en el país, dur  seis meses y fue desencadenada por el enfrentamiento entre el gobierno dictatorial de dicho presidente y el ejército paraguayo auto denominado institucionalista. Las fuerzas armadas y el ejército de civiles del partido colorado con experiencia en asuntos de guerra fueron movilizados por el presidente (FLECHA: 2011).

Sectores militares buscaban que el gobierno presidencial quedara en manos de militares para poder llegar conjuntamente con los partidos políticos a una nueva elaboración de la Constitución, y a nuevas elecciones. Sin embargo, en vista de que este acontecimiento separaría a Morínigo de su cargo, él y el Partido Colorado realizaron un autogolpe censurando de esa forma el proceso de democratización, las represiones sociopolíticas continuaron apoyadas en ese momento por los parapoliciales (FLECHA: 2011).

Desde 1947, año de la insurrección popular que estall  en Concepción y que produjo diez mil muertos a lo largo de seis meses de combate (...) se exiliaron no menos de dos millones de seres humanos en la mayor emigración que registra la historia de estos éxodos cíclicos. (ROA BASTOS: 1978,3)

Una de las sanciones que el entonces presidente impuso era la pena de muerte para todas aquellas personas que publicasen artículos o documentos en donde se constatarla crítica directa o indirecta hacia su régimen. El mismo cre  una oficina de propaganda encargada de las publicaciones, volcadas directamente hacia la exaltación de las autoridades.

Según el autor Carlos Gómez, en ese período las condiciones de vida eran pésimas, escaseaba mano de obra, productos lácteos y carne. Las

producciones forestales cayeron en el primer semestre de 1947 y las crisis productivas fueron atendidas por el gobierno argentino (GOMEZ: 2013). Dichos acontecimientos permitieron que el Paraguay se vuelva vulnerable a posibles atrasos en la economía, en la salud y en lo social. La productividad y la actividad nacional dependían completamente del gobierno del partido colorado, lo que ocasionó una ola masiva de inmigración hacia otros países en busca de estabilidad, vida digna y seguridad.

En 1954 el general Alfredo Stroessner inicia su período de gobierno en la presidencia hasta 1989. Fue la dictadura más larga del país. Según Graziano Uchoa el presidente toma como discurso el anticomunismo implant ndolo en el país como régimen marcado por una brutal represión y así estableció el control político y social (UCHOA: 2009, 3). La dictadura de Stroessner no sólo utilizó la violencia sino también un continuo discurso nacionalista para justificar una “protección” a la nación. Cualquier intento de cuestionar su gobierno era ir en contra de su desenvolvimiento.

Al analizar el contexto histórico y el discurso utilizado por ambos presidentes y los sectores militares, es posible entender su noción de nación así como lo describe Benedict Anderson, “(...) fraternidad que ha permitido (...) que tantos millones de personas maten y, por sobre todo, est n dispuestos a morir por imaginaciones limitadas” Un discurso “nacionalista” que pretendí controlar a las personas, economía, salud, producción e incluso a las artes. No en vano Anderson expresa que el nacionalismo debería ser comprendido comparándolo con métodos culturales como lo son el reino dinástico y la colectividad religiosa (ANDERSON: 1993, 25-30).

Inmigración y exilio

Conforme expresa Héctor Shargorodsky, la gran concentración de paraguayos inmigrantes en la Argentina se produce en 1947 y a partir de ese acontecimiento los flujos migratorios han sido permanentes en varios sentidos. En dicho período se estima que ochocientos mil paraguayos fueron a residir en el país vecino siendo en su gran mayoría campesinos. Los lugares

con mayor residencia paraguaya fueron las provincias del Chaco y Misiones. Sin embargo, también existía un gran desplazamiento hacia Buenos Aires capital (SHARGORODSKY: 2012, 62).

Luego de la intensiva inmigración al vecino país, una colectividad de paraguayos residentes en Buenos Aires fundó el Centro Paraguayo y la Casa Paraguaya. Posteriormente estos centros se unificaron y fueron utilizados como refugios por razones económicas y/o pol ticas¹. Estos grupos compartían costumbres y tradiciones, como las rondas del tereré, conversaciones en guaraní y comedor popular. También varios artistas exiliados compartían sus conocimientos en los centros paraguayos proporcionando clases de guitarra, arpa, guaraní y danza paraguaya a los entusiastas y aficionados por el arte paraguayo. Otra unidad importante en la capital porteña es la Asociación Cultural Paraguaya Guaran a², que tiene como objetivo la promoción y difusión de la cultura paraguaya por medio del estudio y transmisión del género musical paraguayo “guarania” en dicha capital.³

Con relación a los medios de comunicación, la asociación de paraguayos residentes en Buenos Aires cuenta con radios AM y FM con una aproximación de 180 programas radiales, además de dos programas televisivos que son *Hola Paraguay* y *Recorriendo la Patria*. En cuestión de publicación gráfica cuenta con tres revistas: *Ñeengat *, *Mi Paraguay* y *Paraguay sima*; y un periódico llamado *Paraguay N ane Ret *.⁴

Según Benedict Anderson el periódico es un instrumento de paralelismo en tiempo homogéneo y vacío, lo que hace posible la idea de la existencia de una comunidad imaginada, así como lo es la nación (ANDERSON: 1993, 46-47).

¹ Paraguay N ane Reta. 63 años de Casa Paraguaya de Bs. As. Disponible en: <<http://www.paraguaymipais.com.ar/comunidad-paraguaya/63-anos-casa-paraguaya-bs-as/>>. Acceso en: 15 de febrero de 2018.

² Traducción del idioma guaraní al español: Fruto del guaraní.

³ BIBLIOTECA VIRTUAL UNIVERSAL. Paraguaya. Buenos Aires: Editorial del cardo, 2010. Disponible en: <<http://www.culturaargentina.org.ar/archivos/COLECTIVIDADES/Paraguaya.pdf>>. Acceso en: 16 de febrero de 2018.

⁴ *Ibidem*.

La idea de un organismo sociológico que se mueve periódicamente a través del tiempo homogéneo vacío, es un ejemplo preciso de la idea de la nación, que se concibe también como una comunidad sólida que avanza sostenidamente de un lado a otro de la historia (ANDERSON: 1993, 48).

El autor Partha Chartterjee retoma a Anderson en su explicación sobre el tiempo homogéneo y vacío, diciendo “(...) el resultado brillante de demostrar las posibilidades materiales de formas anónimas de sociabilidad de gran alcance, conformadas por la experiencia simultánea de la lectura de periódicos y diarios (...)” (CHARTEERJEE: 2008, 59).

Siendo una comunidad real los paraguayos en Buenos Aires practicaban costumbres y tradiciones del Paraguay, recreando la comunidad imaginada de su nación, el Paraguay, y, al mismo tiempo, compartiendo también otras costumbres, consumiendo otro tipo de comidas, etc. La idea se refuerza por medio de los periódicos o revistas, y otros medios de comunicación, por los que se percibe que ellos estaban viviendo paralelamente un contexto totalmente diferente al “real”. Aquí podría aplicarse la idea de Anderson de que “se concibe como comunidad porque independientemente de la desigualdad y la explotación que en efecto puedan prevalecer en cada caso, la nación se concibe siempre como un compa nerismo profundo horizontal” (ANDERSON: 1993, 23), ya que los migrantes paraguayos estaban en una situación de vulnerabilidad en otro país, viviendo una situación de desigualdad, de injusticia, más mismo así, ellos se sentían en conexión con sus compatriotas sin tal vez conocerlos. Sin embargo, para Charttajeje este espacio-tiempo homogéneo y vacío al cual se refiere el autor Benedict Anderson es una utopía, “aunque las personas puedan imaginarse a sí mismas en un tiempo homogéneo y vacío, no viven en él (...)” (CHARTEERJEE: 2008, 62).

La lengua guaraní

Según Anderson, casi todas las naciones modernas poseen “lenguas nacionales impresas”, y que en algunas sólo un pequeño segmento de los pobladores “utiliza” la lengua nacional en la conversación o por escrito (ANDERSON: 1993, 75). En el Paraguay se reconoció al idioma guaraní como lengua nacional, siendo establecidos en 1992 como idiomas oficiales del país al guaraní y al español. Conforme las estadísticas, el 90% de los paraguayos conocen el guaraní. Gracias a esto los migrantes paraguayos llevaron a la ciudad de Buenos Aires el guaraní además de otras tradiciones como el tereré, las comidas típicas, el arpa paraguaya, la danza paraguaya, artesanías, la polca y la guarania.⁵

Artistas exiliados radicados en Buenos Aires

Uno de los afectados por la sanción impuesta por el presidente Higinio Morínigo fue el compositor y músico José Asunción Flores. En 1946, radicado en la ciudad de Buenos Aires, se inscribió en el partido comunista, y rechazó como protesta una “Orden Nacional al Mérito” otorgada por el gobierno paraguayo.

Otro artista exiliado fue el compositor, actor, pintor y guitarrista Demetrio Ortíz, nacido en la ciudad de Piribebuy- Paraguay en 1916. También se vio perjudicado durante la guerra civil paraguaya; en consecuencia, tuvo que buscar refugio asentándose en la ciudad de Buenos Aires en 1947. Fue el primer artista a dar clases de danzas folclóricas en los centros paraguayos. Desde su llegada a la capital argentina se desarrolló como asesor artístico en el Colegio República del Paraguay. También estableció un local llamado la Peña de Ypakaraí, donde pintaba cuadros, retratos y orientaba a jóvenes en el campo del arte. Este espacio se encontraba ubicado en pleno centro de Buenos Aires (SZARÁN: 1999, 364). El

⁵ BIBLIOTECA VIRTUAL UNIVERSAL. Paraguaya. Buenos Aires: Editorial del cardo, 2010.

compositor y m sico renombrado Herminio Giménez también se encontr  afectado por la guerra civil.

Durante ese período, dichos artistas y varios otros, como Mauricio Cardozo Ocampo, Félix Pérez Cardozo y el escritor paraguayo Augusto Roa Bastos, exiliados por la dictadura Stronista, realizaban constantes encuentros, de donde surgieron varias agrupaciones musicales. El m sico argentino Ramón Ayala, participe también de dichos encuentros, expresaba que durante esas reuniones surgían canciones dolorosas y revolucionarias (ORQUERA: 2016, 22).

Augusto Roa Bastos, un nombre reconocido de la literatura paraguaya, expresaba que el escritor paraguayo atravesaba por una dificultad mayor, ya que estando en el Paraguay era posible escribir en guaraní y tener lectores que comprendieran y aceptaran. Incluso era común que en la literatura paraguaya se escribiera en jopara, que sería la mistura del guaraní con el español y que eso no fuera un potencial problema de interpretación. Sin embargo, al encontrarse en situación de exilio, se debe dirigir a otro tipo de lectores, en otra comunidad distinta, lo que deja al escritor en una especie de callejón sin salida.

Los exilios del escritor paraguayo le han enseñado a sentirse ciudadano del postergado y gran país hispanoamericano... al escribir en castellano, el escritor siente que está sufriendo otra nueva especie de alienación  tica, esta vez el exilio ling stico (ROA BASTOS: 1978, 10).

El artista, más allá de utilizar su arte como instrumento para expresar sentimientos o ideologías por necesidad económica, piensa a qué público se dirige y en cómo llega a él. No debe ser tarea fácil para un artista realizar obras en las que se expresa una identidad paraguaya, como el caso de la utilización del idioma guaraní o “jopara”⁶, encontrándose en un país ajeno al suyo, con otro tipo de escenarios y espectadores, y aun así tener la capacidad

⁶ Traducción del idioma guaraní al español: mezcla, mistura.

de superar las fronteras ideológicas, políticas y raciales. “El exiliado se define como un sujeto desdoblado en el espacio y en el tiempo: físicamente presente en una geografía ajena, y signado por la nostalgia de lo perdido” (FLORES: 2012, 7).

El exilio político a lo largo del siglo XX, según la autora Silvana Flores al analizar la historia del cine latinoamericano, afectó de manera considerable las artes latinoamericanas y las transformó e introdujo en una representación de identidad nacional con abordaje est tico político. Lo que ocasiona el exilio es que lo propio sea representado mismo estando uno en otro país (FLORES: 2012, 3-7).

Como ya lo mencionaba, varios de los artistas citados anteriormente fueron promotores y difusores de la cultura popular paraguaya en los centros y asociaciones de paraguayos en la capital porteña. Es interesante entender de qué manera se llevó a cabo el proceso de construcción identitaria dentro de esos centros y cómo se fue formando una relación con los ciudadanos argentinos. Para ello, coloco como ejemplo a dos de las obras del compositor Demetrio Ortíz realizadas en Buenos Aires, y realizo una traducción de las letras del idioma guaraní al español y luego procedo al análisis de las mismas y del contexto en el cual se presentan las obras. *Anivéna Karaiku ra*⁷ es una obra teatral de Demetrio Ortíz, en la que se canta a los poderosos para que detengan sus abusos sobre los campesinos. Y proclama: “Basta, señores. Necesitamos paz”. Ésta obra fue estrenada en 1954 en el teatro Politeama de Buenos Aires.⁸

⁷ Traducción del guaraní al español: basta, señores.

⁸ ORTÍZ, Demetrio. *Anivéna Karaiku ra*. Disponible en: <http://www.portalguarani.com/1116_demetrio_ortiz/10682_anivena_karaikuera__poesia_en_guarani_de_demetrio_ortiz.html> Acceso en: 10 de mayo de 2019.

Anivéna karaikuéra

Anivéna karaikuéra/ Tendota ramo peikóva/ Peheja mboriahu roga/
Mba'emyasy oñuã.

Sy mimíve jahecháva/ tesaýpe ojovahéirö / imembyrymire pejahéirö/ há
pende pemopu'ã.

Oime ave ohejáva/ hembireko ta'yrami/ tetã ambuépe omano/ ohekávo
piro'y/ mamópa oiméne tory/ oíva'ekue iñe'ãme/ ko'ága oiko tindyhápe/
ñaimo'ã tyre'yimi.

Peë pe tata apoha/ há ore ipype rokái/ há upéi ñande Paraguái/ jaiko
ñambyasyjoa/ ndaiporichéne po'a/ peicha mante jahárö / jaikóne pukahárö/
há upéi tembiguái.

Mbovýpeko oho porã/ tetã ambuére oikóva/ hetámime ndaikatúiva/ ojere vy'a
reka/ techaga'u iñaröva/ chéicha avei oikóva/ hogamíre imandu'a.

Anivéna karaikuéra/ pehayhürö ñane retã/ pejapo ñoräitöta/ ha “partido”
pembohéra/ chakeko ñanembovy/ ñañohe ñande ruguy/ joayhúpe
jaikorãngue/ maymáva oñondive.

Néina Ñandejára/ ha tupäsy ka'akupe/ toguahë peteĩ ára/ rojoayhýicha tojjái/
ñande poyvi yvate/ há iguýpe maymavaite/ ¡Ñambovíva Paraguái!

Traducción

¡Basta, señores!

Basta, señores/ que son jefes/ dejen las casas de los pobres/ donde el lamento
abraza/ todas las madres que vemos/ con lágrimas en los ojos/ cuando
lastiman a sus hijos/ y levantan sus manos.

Hay quienes dejaron/ esposas con hijos pequeños/ que huyeron a otras patrias/
buscando tranquilidad/ donde estará la alegría/ que había en el corazón/ ahora
se vive entre lágrimas/ como si fuéramos huérfanos.

Ustedes son los que producen el fuego/ nosotros nos quemamos/ y después
nuestro Paraguay/ vivimos lamentándonos/ no habrá felicidad/ si así
continuamos/ seremos el hazme reír/ y después esclavos.

A cuántos le va bien/ los que viven en otros lugares/ muchos que no pueden/
volver por buscar la felicidad/ se extra a demasiado/ que como yo también
viven/ recordando su hogar.

Basta, señores/ si aman nuestra patria, / crean peleas/ y le dan nombre de
“partido” / además de ser pocos/ derramamos nuestra sangre/ en vez de vivir
en fraternidad/ todos unidos.

Por favor Dios/ y la virgen de Caacupé/ que llegué un día/ que nos amemos
todos/ que brille como el sol/ nuestra bandera arriba/ y abajo todos juntos/
gritando   Viva Paraguay!

Por otra parte, la canción “Ahejava ’ekue”, que significa “La que dej ”, es una polca de autoría de Modesto Pérez Campo y letra de Demetrio Ortíz. Ésta música nace por petición de un joven campesino paraguayo expulsado del país por cuestiones políticas, quien se vio obligado a abandonar el campo en el que vivía y, dejándolo todo, paso a vivir en Buenos Aires sin ni siquiera conocer la capital de su propio país. Dicho joven entabl  una conversación en guaraní con el m sico al que le hizo una promesa; si el m sico escribía unas palabras para su prometida con quién estaba por contraer nupcias y tuvo que abandonar en su ciudad, él pagaría ese favor de alguna manera (ÁLVAREZ: 2009).

Ahejava ’ekue. “La que dej ”

Amoite che ret  por me/  nu hovy por  rembe pe/ guyra  ne   hetah pe/ oime
la che mborayhu/ opytava ’ekue toryet pe/ che ju jevy ra ’ar vo/ che sy ndive
o omir vo/ up pe ahejava ’ekue/.

Hesat va ykua yvu/ arroyiyo chugui reik va nde syr pe rembojer va/ che
roga kapi mi / er na pe nde syr pe / ko mombyry aimeh pe/ upe che
mborayhu j ra/ je nte tahechami.

Mba  icha nga ’u oguah  ra ’e/ la nemborayhu cherendapeve/ anive hagu 
ajepy ’apy/ che a omi rei ko   mombyry.

Traducción

All  en mi patria linda/ al borde de un bello campo verde/ donde abundan los cantos de los pájaros/ se encuentra mi amor/ que se había quedado tan feliz/ en espera de mi regreso/ en compa a de mi madre/ que allí la había dejado. Transparente manantial/ que termina en un arroyito/ que con sus aguas rodea/ mi casa de paja/ trae en tus corrientes/ acá lejos donde estoy/ a la dueña de mi corazón/ para volverla a ver.

Anhelo que llegue/ tu amor hasta mí/ para no volver a preocuparme/ aquí solo tan lejos.

En estas obras se exponen ideologías, creencias, dolor, nostalgia, etc., sentimientos que afectaban a las personas por tener que huir del país sin saber si podrían volver a causa de un partido político que los perseguía. Presenta la realidad de un período donde la sangre de muchos paraguayos fue derramada, y otros corrían para salvar sus vidas. Tamb en menciona sobre la creencia de un Dios y la Virgen de Caacupé, quienes forman parte de una tradición dentro de la cultura paraguaya.

El hecho de que estas dos obras est n escritas en guaraní y hayan sido compuestas en la ciudad de Buenos Aires, donde fueron presentadas en locales como el Teatro Politeama y otros centros, da una idea de que el exilio no fue impedimento para poder exponer su cultura y su posición política. E incluso, existió un relacionamiento cercano con los porteños, ya que en los centros de casa paraguaya y otros se enseñaban el guaraní, y m sicas paraguayas a argentinos. Según estadísticas, la colectividad paraguaya se encuentra en el tercer lugar de mayor presencia en Argentina. Existen calles, plazas y monumentos en Buenos Aires con nombres que representan al Paraguay.⁹

⁹ BIBLIOTECA VIRTUAL UNIVERSAL. Paraguaya. Buenos Aires: Editorial del Cardo, 2010.

Consideraciones finales

El exilio transforma a las personas, ya que al encontrarse lejos de su tierra, de sus costumbres y tradiciones, perciben que todas esas características autóctonas de su país las tienen incorporadas dentro de sí mismas, y en su día a día las logran apreciar, valorar y cuidar aún más que cuando estaban en su nación. En el caso de varios artistas, utilizaron su arte para canalizar todos los sentimientos encontrados, nostalgias, dolor, tristeza, etc. En las obras analizadas anteriormente es posible identificar cómo en el momento compositivo el autor utiliza recursos, ya sea la imaginación, los recuerdos, la evocación a los paisajes, expresando su posición e inclinación política y la determinación en sus ideales. El hecho de que dos de las obras presentadas se encuentren escritas en el idioma guaraní, demuestra que el autor poseía una identidad propia; mismo encontrándose exiliado se afirmaba en su condición de paraguayo, en sus costumbres y tradiciones, empleaba su arte como una herramienta de comunicación y difusión de su cultura.

En mi reflexión, surgen la música, la lengua, la evocación de paisajes, prácticas, el compartir y relatar historias, etc como de vital importancia para la formación de una comunidad imaginada, ya que aun encontrándose lejos de su país natal esos artistas, y tantos otros paraguayos podían sentirse como en casa, al compartir sus mismas tradiciones y hasta hablar el mismo idioma. -Así como lo expresa el escritor Augusto Roa Bastos: viviendo en una “realidad irreal” (ROA BASTOS: 1978, 9).

Muchas de las personas exiliadas, sólo sabían hablar en el idioma guaraní; lo que dificultaba aún más su estadía en un país ajeno.

En el recuento de las formas de exilio del escritor paraguayo (proscripción interior, relegamiento externo, despojamiento de la vida no vivida, enajenación de la obra no hecha, segregación de su realidad, incomunicación con su propio público nacional, desconexión e incomunicación con el pueblo de la diáspora, autocensura y exilio en su propia interioridad) debe sumarse finalmente el exilio lingüístico (ROA BASTOS: 1978, 9).

Los centros y asociaciones de paraguayos en Buenos Aires, por mucho tiempo, sirvieron como refugio y epicentro de esa comunidad imaginada paraguaya, ya que estaban libres en su capacidad de expresión y con tolerancia respaldada por el gobierno argentino. Sin embargo, con el Golpe de Estado en Argentina ocurrido en 1976, se dio por terminada dicha tolerancia. Además, las fuerzas armadas argentinas apoyaron a las presiones realizadas a los que militaban por la oposición. También formaron parte del Operativo Cóndor, que tenía como objetivo secuestrar a los exiliados y trasladarlos al Paraguay (WELBACH: 2012, 1-2).

La autora Evelin Welbach expresa que el exilio expone a las personas a una situación tal de vulnerabilidad que “la memoria se encuentra bloqueada, por el miedo a la represión misma, por la conciencia de la derrota política o bien por las secuelas de las experiencias traumáticas” (WELBACH: 2012, 15). Mismo que esa idea de comunidad imaginada; ese tiempo homogéneo, vacío y paralelo (a través de los diarios y otros medios de comunicación), experimentado por los paraguayos residentes en Buenos Aires, haya sido una especie de escape de la realidad tan cruel y dolorosa, no pudo ocultar las terribles secuelas y traumas que el exilio ocasionó.

Elisa Mercedes Lezcano Ver n, de nacionalidad paraguaya. Licenciada en Música con énfasis en prácticas interpretativas y Máster en Estudios Latinoamericanos por la Universidad Federal de Integración Latinoamericana en la ciudad de Foz de Iguazú-Brasil. Actualmente se desempeña como docente y extensionista en la Universidad Nacional de Pilar-Py y en la Universidad Nacional de Villarrica del Espíritu Santo-Py.

Referencias bibliográficas

ANDERSON, Benedict. *Comunidades Imaginadas: Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México: Ed. Fondo de Cultura Económica, 1993.

BIBLIOTECA VIRTUAL UNIVERSAL. Paraguaya. Buenos Aires-Argentina: Editorial del Cardo, 2010.

CHARTEERJEE, Partha. *La nación en tiempo heterogéneo y otros estudios subalternos*. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI Editores, 2008.

FLECHA, Víctor. *La Guerra Civil de 1947:  nor ir  paraguagua apyt pe 1947-pe*. 2011. Disponible en: <<http://www.cultura.gov.py/2011/05/la-guerra-civil-de-1947/>>. Acceso en: 19 de febrero de 2018.

FLORES, Silvana. “Arte e inmigración en América Latina: est tica, identidad y política”. *Exilios Políticos del Cono Sur en el siglo XX*, Universidad Nacional de la Plata, pág. 1-15, septiembre 2012.

G MEZ FLORENTÍN, Carlos. *La Guerra Civil de 1947*. Paraguay: El Lector, 2013. Disponible en: <http://www.portalguarani.com/1266_carlos_gomez_florentin/20340_la_guerra_civil_de_1947_2013__por_carlos_gomez_florentin.html> Acceso en: 4 de enero de 2017.

ORQUERA, Fabiola. “Paisaje social, trayectoria artística e identidad política: el caso de Ramón Ayala”. *Estudios Interdisciplinarios de América Latina y el Caribe*, v. 27, n. 1, 2016, p. 22.

ROA BASTOS, Augusto. Los exilios del escritor en Paraguay. Disponible en: <<https://www.nodalcultura.am/2017/06/los-exilios-del-escriptor-en-el-paraguay/>>. Acceso: 10 de mayo de 2019.

SHARGORODSKY, Héctor. “Una mirada sobre el intercambio cultural entre Argentina y Paraguay”. *Cuadernos de gestión y políticas culturales*, n. 1, 2012, p. 62. Disponible en:

<<http://www.gestioncultural.org/ficheros/Schargorodsky.pdf>>. Acceso en:
24 de febrero de 2018.

SZARÁN, Luis. *Diccionario de la música paraguaya*. Asunción: Ed. Szarán la gráfica, 1999.

UCHOA P. da Silva, Graziano; PENNA FILHO, Pio. *A ditadura Paraguaia: os movimentos 14 de Mayo e FULNA e a insurgência contra a repressão de Stroessner (1954-1961)*. Fortaleza: ANPUH- XXV Simpósio Nacional de História, 2009. Disponible en:
<https://www.academia.edu/30040133/A_ditadura_Paraguaia_os_movimentos_14_de_Mayo_e_FULNA_e_a_insurg%C3%Aancia_contra_a_repress%C3%A3o_de_Stroessner_1954-1961>. Acceso: 10 de mayo de 2019.

WELBACH, Evelin. “El Paraguay exiliado: Memorias de la resistencia 1970-1989”. *Exilios Políticos del Cono Sur en el siglo XX*, Universidad Nacional de la Plata, pp.1-20, septiembre 2012. Disponible en:
<<http://jornadasexilios.fahce.unlp.edu.ar/i-jornadas/ponencias/WELBACH.pdf>>. Acceso: 10 de mayo de 2019.